

E4 - 291045

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:55] ---

So how has living here been?

[01:57] ---

Oh, this is a wonderful House.

[02:00] ---

All the children are smart and well-behaved.

[02:02] ---

I see. Lately you've been following instructions and being well-behaved as well.

[02:09] ---

Yes.

[02:11] ---

You try to get along with the children, and play tag with all your strength.

[02:15] ---

I was worried because you were a tomboy, but it looks like you're fine.

[02:21] ---

You are insurance.

[02:23] ---

Insurance that I called for, just in case, to make sure the products are protected.

[02:29] ---

So you don't need to know which one knows the secret,

[02:34] ---

and just pretend to be obedient, work hard,

[02:37] ---

and laugh that you've grasped some sort of weakness over me.

[02:42] ---

I wouldn't think of...

[02:44] ---

You have nothing else to do than be my pawn, right?

[02:51] ---

If you behave...

[02:58] ---

I'll make sure that you become a Mom.

[03:01] ---

I promise.

[03:06] ---

You're a smart girl.

[03:09] ---

Don't make any more mistakes from now on.

[03:46] ---

That woman!

[03:53] ---

Just you watch!

[03:55] ---

I'll drag you down!

[04:07] ---

And then...

[04:09] ---

I will be Mom.

[04:16] ---

Emma.

[04:18] ---

Starting today, let's play tag in teams.

[04:20] ---

In teams?

[04:22] ---

At this rate, most of them would die
if they escaped individually.

[04:25] ---

Hey, Ray.

[04:26] ---

But everyone's movements aren't bad.

[04:29] ---

So we shouldn't break them up individually.

[04:31] ---

We'll make formations and run away in teams.

[04:34] ---

We'll play tag in a way that's similar
to what the real escape would be like.

[04:37] ---

The real escape.

[04:38] ---

And I have another idea.

[04:41] ---

Let's tell Don and Gilda.

[04:43] ---

We'll explain the situation
and have them lead the teams.

[04:47] ---

What if they're Mom's informant?

[04:49] ---

No worries. Finding out who the informant is,
and also winning them over.

[04:54] ---

I can do them simultaneously.

[04:57] ---

And I've already made arrangements.

[05:00] ---

Emma.

[05:01] ---

For now, I'll tell you 100 types
of formation patterns, so memorize them.

[05:06] ---

You mean by ear?

[05:08] ---

You can't do it?

[05:11] ---

Easy peasy!

[05:15] ---

- I won't get caught this time!
- Good luck.

[05:18] ---

Okay, try not to get caught for 10 minutes.

[05:22] ---

Start.

[05:26] ---

Everyone, follow me!

[05:28] ---

Let's succeed and surprise Ray!

[05:31] ---

Let's do this!

[06:14] ---

That was fun!

[06:16] ---

Phil, you were good at running away.

[06:19] ---

This is really fun!

[06:20] ---

I want to be leader for the next one!

[06:22] ---

But let's take a break for a little bit.

[06:29] ---

It looks like playing tag

in teams is going to work!

[06:34] ---

What was Phil's score again?

[06:38] ---

Let's see.

[06:40] ---

He's averaging about 203 lately.

[06:44] ---

That's high.

[06:45] ---

He was one of the last ones remaining this time
and also when we played tag with Sister.

[06:53] ---

He's always looking for you and Norman
with Sherry, too.

[07:03] ---

Stop it!

I don't want to suspect anyone after all!

[07:06] ---

Idiot. Even if you don't want to,
you need to be more suspicious! Thoroughly!

[07:10] ---

This is life or death.

[07:23] ---

Ray.

[07:24] ---

Any progress on how
to break the tracking devices?

[07:27] ---

How long do you need until you're prepared?

[07:30] ---

Let's see.

[07:31] ---

Ten days.

[07:33] ---

Then let's commence the plan
ten days from now.

[07:36] ---

We'll carry out the escape plan
ten days from now, on November 8th.

[07:42] ---

W-Wait!

[07:43] ---

Isn't it too soon? I mean, it's fine, but...

[07:45] ---

It's not fine!

[07:47] ---

It's been two weeks since Conny was shipped.

[07:49] ---

The shipment cycle is at least two months,
so we should have about a month and a half.

[07:53] ---

I thought the plan was to carefully prepare
during that time!

[07:57] ---

Yeah. Just as you thought that way,
Mom's controlling us to think that way, too.

[08:03] ---

So we need to outwit that.

[08:07] ---

And if we fail from being too rushed?
Then what?

[08:10] ---

Either way, we need to escape
before winter comes.

[08:13] ---

As soon as we break the tracking devices,
let's execute our escape plan as quickly as possible.

[08:17] ---

That means we have to do what's necessary
in the remaining ten days.

[08:23] ---

Let's talk to Don and Gilda tonight.

[09:21] ---

Both of you, follow my lead.

[09:28] ---

What did you want to talk about?

[09:34] ---

What?

[09:34] ---

Human trafficking?

[09:41] ---

Yeah. All of our siblings
have been sold off to bad people.

[09:53] ---

There's no way! No way!

[09:55] ---

But the walls, the gate, and the siblings
who left and never write us letters...

[10:01] ---

Oh come on, now.

[10:02] ---

So what's the punch line?
What kind of prank is this?

[10:12] ---

You're not saying it's true, are you?

[10:14] ---

It's true.

[10:17] ---

Wait. Then what about Mom?

[10:20] ---

She's the one...

[10:22] ---

who's selling us to bad people.

[10:25] ---

There's no way that kind Mom
would do such a thing!

[10:28] ---

Take it back, Emma!

[10:30] ---

Don.

[10:32] ---

Emma loves this House and Mom.

[10:37] ---

So there's no way she would lie about that.

[10:42] ---

Gilda.

[10:44] ---

And I did think it was weird.

[10:48] ---

The night Conny left...

[10:50] ---

Emma and Norman went to the gate, and...

[10:53] ---

You did?

[10:57] ---

Even if you broke the rules,

[10:59] ---

both of you would usually apologize immediately,
and everything would be back to normal.

[11:04] ---

But you haven't done that.

[11:08] ---

Emma, you've become so serious now.

[11:11] ---

So I couldn't ask about it.

[11:20] ---

I'm sorry. I'm sorry, Gilda.

[11:23] ---

I made you worry.

[11:25] ---

Did you see it, Emma?

[11:27] ---

Conny being sold off...

[11:30] ---

to those bad people.

[11:34] ---

Yeah.

[11:36] ---

But we didn't make it in time.

[11:37] ---

Conny is safe, right?

[11:40] ---

I don't know.

[11:43] ---

But how...

[11:45] ---

How could this even happen?

[11:48] ---

I don't know if this proves anything,

[11:51] ---

but these are our siblings' scores that I had
Ray and Emma look into for the past few days.

[11:56] ---

Scores?

[11:59] ---

The ones who left are over six years old
and adopted in the order of lowest scores first.

[12:05] ---

Isn't that weird?

[12:06] ---

True, Conny's scores are...

[12:09] ---

And Hao and Sadie...

[12:11] ---

You're right, Norman.

[12:13] ---

Don. Gilda.

[12:15] ---

Let's escape from here
and go help Conny and the others.

[12:19] ---

Let's all run away from here, together!

[12:22] ---

Please help us.

[12:42] ---

Hey, Norman.

[12:43] ---

Is this about the shipment?

[12:45] ---

What do you mean you "don't know"?

[12:47] ---

You should have said they died!

[12:49] ---

That was the best way
to smoothly get them to help us.

[12:52] ---

If they weren't the spies after all...

[12:55] ---

then this kind of lie is too cruel.

[12:57] ---

"They're alive"?

Don't give them hope that doesn't exist.

[13:02] ---

How and when are you going
to tell them the truth?

[13:05] ---

Can you tell them?

[13:06] ---

I'll cross that bridge when I get there.

[13:09] ---

We're still assuming they might be the spies, too.
So I'm going to lay a trap.

[13:13] ---

A trap?

[13:15] ---

I'll tell both of them where the rope is hidden.

[13:20] ---

I'll tell Don it's under my bed.

[13:22] ---

To Gilda, I'll tell her it's in the ceiling
of the second floor bathroom.

[13:26] ---

Who will make a move?

How will Mom find out? We can trace it from there.

[13:31] ---

And the ropes? If they weren't the spies,
and there's nothing there, it'll get complicated.

[13:37] ---

I have something else for that, too.

[13:40] ---

So you're completely prepared, huh?

[13:42] ---

I told you.

[13:44] ---

We have to outwit her.

[13:50] ---

Come back here!

[13:53] ---

It's been a while since we talked like this.

[13:57] ---

It's weird, right?

Even though we're together every day.

[14:03] ---

And we'll be together from now on, too, right?

[14:11] ---

Yeah.

[15:20] ---

I see.

[15:22] ---

The rope is hidden in Norman's bed.

[15:32] ---

I've been waiting for you, Gilda.

[15:54] ---

Now, please talk to me, Gilda.

[15:59] ---

About that issue, right?

[16:14] ---

There isn't anything I'm worried about.

[16:16] ---

I appreciate that you frequently
checked on me out of concern.

[16:21] ---

That's right, I'm worried.

[16:24] ---

But I'm okay now.

[16:26] ---

So you can leave me alone.

[16:28] ---

Please excuse me.

[16:33] ---

I see. Emma told you everything, then?

[16:41] ---

Gilda, so you know about
everything now, don't you?

[16:53] ---

Darn, it's too bad, Gilda.

[16:56] ---

I thought we could become friends.

[17:00] ---

So who else knows?

[17:03] ---

Norman. Ray. And?

[17:10] ---

I'll let only you go,
so why don't we join hands?

[17:23] ---

Please stop!

[17:28] ---

I don't know what you're talking about!

[17:30] ---

I just had a fight with Emma.
But we made up, so everything's okay now!

[17:38] ---

I see. So it was my misunderstanding.
I apologize.

[17:45] ---

If you think Emma has lied to you,
come back to me.

[17:52] ---

I'll see you later, Gilda.

[18:05] ---

Emma.

[18:06] ---

Gilda.

[18:19] ---

I'm not giving up.

[18:21] ---

If I can't get Gilda...

[18:26] ---

The great Thoma has arrived!

[18:30] ---

I wonder if it's okay?

[18:32] ---

Let's go. Mom's watching.

[18:40] ---

According to what Emma told me,
Gilda is innocent.

[18:45] ---

Hey, Ray. I wonder why
traitors betray others.

[18:49] ---

Maybe it's because there must be
some merit in doing so.

[18:52] ---

For example, they can be spared from
being shipped out and can become an adult.

[18:58] ---

A guarantee to live, huh?

[19:07] ---

I see, so this was training for running away.

[19:16] ---

One, two...

[19:18] ---

Three...

[19:19] ---

Emma.

[19:21] ---

Can I talk to you?

[19:23] ---

I'd like to hear your opinion.

[19:26] ---

What if there's someone who is willingly
being an agent of the demons,

[19:30] ---

and that by spying on us,
they are guaranteed to continue living...

[19:35] ---

You mean, in exchange for spying on us,
they won't get shipped out and can live?

[19:40] ---

Would you leave that person behind?
Or take them with us?

[19:46] ---

I'd take them with us.

[19:48] ---

Even if that person didn't want that?

[19:50] ---

Yeah. I'd force them to come with us.

[19:53] ---

Because if we escape, that person's life
might not be guaranteed anymore.

[19:59] ---

Also, I want to believe, after all.

[20:03] ---

The incident with Gilda made me realize that.

[20:06] ---

Ray told me to suspect everyone, but even
if there's a traitor who is a demon's agent,

[20:11] ---

no one within our siblings is a bad person.

[20:15] ---

We're family that grew up together.

[20:17] ---

Even if that person gets in the way,
betrays us, or says I'm naïve,

[20:20] ---

I want to believe in that person!

[20:26] ---

Of course you would say that, Emma.

[20:58] ---

So?

[21:01] ---

Nothing.

[21:02] ---

Seriously?

[21:05] ---

Then it's confirmed that it's Don.

[21:08] ---

Yeah.

[21:13] ---

So you're the traitor, Ray.

Revision #1

Created 2024-01-02 21:08:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:08:52 UTC by whimsee